

畫本西遊全傳

四編

四

克  
唯

2500  
40-34





八遠  
2500  
40-34

繪本西遊記四編卷之四

岳亭丘山譯

池

鳳仙郡員天致早

孫大聖勸善施霖

斯て三藏師徒の亦西小向て行吏數日小して爰小一座の城  
地あり城中の光景或ど冷落とて前回の房の簷の下に許  
又冠帯の人集つて居て這徒等們が模様を見て個々  
さ抑是は妖精なる人なるかと大怪氣小眺居るに三藏則に進  
と倚て衆人小對ひ貧道の東土大唐王の旨を奉り大雷音  
寺小至つて仏を拜し経を求るの僧より貴方の開路を不列  
公小無礼を犯しつる万望の罪を免恕めんと云々との一個の  
官人身を躬て曰く此處の天竺の外郡鳳仙郡と号は處  
る近來連年亢旱小因て五穀不實郡侯爰小榜文を



繪本西遊記四編卷之四



出々明僧を得て雨を祈りめんども我々の其榜札を保守  
官人亦て侍へを敢て長老を外召る非は三藏是を聞て一邊  
を顧み人を一張の榜札あり其文小曰く

大天竺二國鳳仙郡郡候上官 為榜聘明師招求大法

事茲因連年亢旱田畝無收富室聊以偷生窮民難

以活命斗粟百金之價束薪五兩之資十歲女易米

三升五歲男隨人帶去城中懼法典衣當物以存身

御下敷八打劫喫欠而顧命為此出給榜文仰望

十方賢哲禱雨救民願以千金奉謝決不虛言口須至榜

者

三藏行者を顧て曰く你常小能雨を祈る今此處の為小

場の雨を要め民を救ひ國安んぜん豈万善の古より 行者答

て曰く雨を喚大風を招くの如きは那ぞ難き事有り衆官行

者が言を聞大い小惟喜喜人を馳て郡候小這由を報り

は郡候上官是を聞て満心勸ひ急ぎ衣冠を整へ街上小出

来りて三藏四衆を礼拜し親自田路して四個を府中小導

引往正堂小請り入衆官大家礼畢して後郡候三藏小對

ひて曰く下官這郡と司りてより以來一連三載の乾荒小遇

草木枯盡し五穀實を大小の人民盡く餓死小到んとは俸

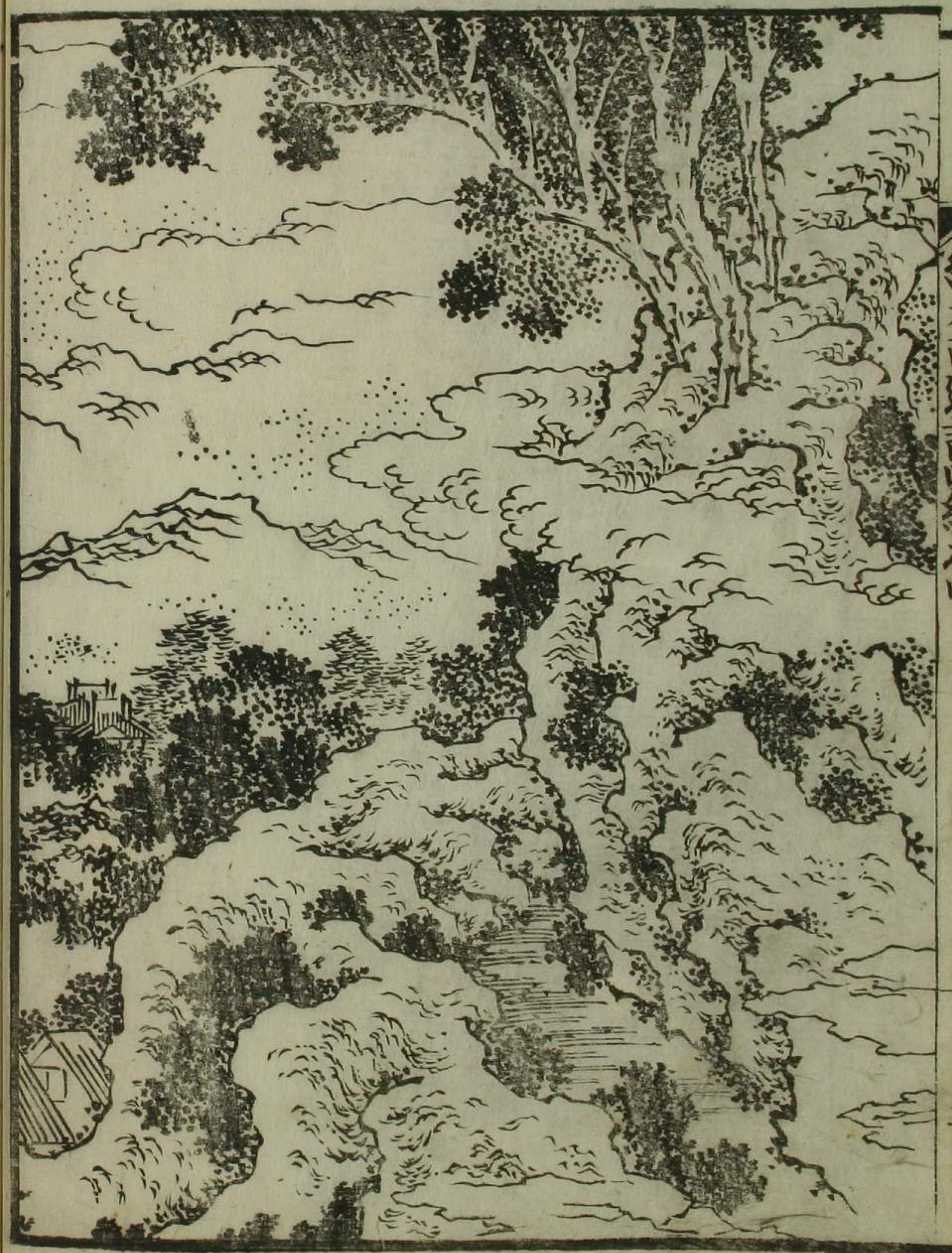
儀小今神僧爰小来りて若一場の雨を賜ひ衆民を救ひ

ぬり千金を以て徳小報ひ奉らん三藏行者を指り答て

我大徒牙孫悟空空常小能雨を要む万望の他小由人



悟空竜王を  
史て雨を乞ふ





行者笑て曰く若千金を以て報へんと有るは却て半點の雨も  
得べし然但功を積徳を累を自然と其雨降るべし我今一場  
の雨を要めし你小送り侍はん」と頓て堂下に立て真言を念  
動々を即時東方より一朶の烏雲現れ漸々小落し来り  
雲頭小色有て曰く東海竜王教廣来り今孫大聖老竜  
を呼ぶ何の命令有や行者曰く別々甚き更小非は此延  
鳳仙郡の地連年の旱荒小依て五裁實は我今竜王と央  
と雨を施し民を済ん為り竜王の曰く大聖の央と止古又と  
雖も我小原玉帝の命を請きを漫りに行雨神將を動は  
更能はば大聖已小民を救済の心あり當下より快く天宮小  
到りて此上旨を准奉りし既小玉帝の命あり老竜即時小

水官行雨神將と呼で一道の雨を降し侍はん行者是を聞て  
然を你日帰つと去我玉帝に奏聞まべしと日竜王を歸しめ  
直小雲小打踏して空中小飛去りり郡侯衆官是を見驚  
き十分恭敬を加へ急ぎ満城小令を傳へ家々に香を焚かせ天  
小向ひて拜せし俄小素懸を安排して二藏們三個を管待  
たり斯て行者の雲を従して一直小西天門小到り護国天王小  
見て是を央と鳳仙郡の為小雨を要した由を奏し玉  
帝是を聞宣て則ち行者を殿前小宣せしひ你今雨を要  
ん更を願ふ三年前十二月廿五日朕出行して萬天を浮遊し  
三界を監視と思ふ時彼鳳仙郡の群侯翕天の供物を推  
餽し給小喂せ穢言を出して罪を犯しり這は故小他小



三寺の罪と與へ三事を立て今披香殿の裡に有若二事  
已小満を即時小雨と與へ三事未ご終るんを休も速小  
立去べと日ひて頓て四大天師小命どめひ行者を領て披  
香殿小入て彼三事を見せし給ふ行者多心ご四大天師小  
從ひ披香殿裡小至せを殿内小一座の米山十丈計其の高  
さ有亦一座の麴山二十丈の高さあり一隻の小鷄ありて彼米  
の山を啄も亦一隻の小狗在て麴の山を吃ひ居つ亦一邊  
小一座の鐵架あり架の上小一盞の燈光を點し其上小長さ  
一尺四五寸粗さ指程の金の鎖を掛て燈火の上小垂ら行者  
何の故と云古を知は四大天師小是を問を天師の曰く那  
群候上天小罪を犯しつ科小因て玉帝此二の事を立てぬ

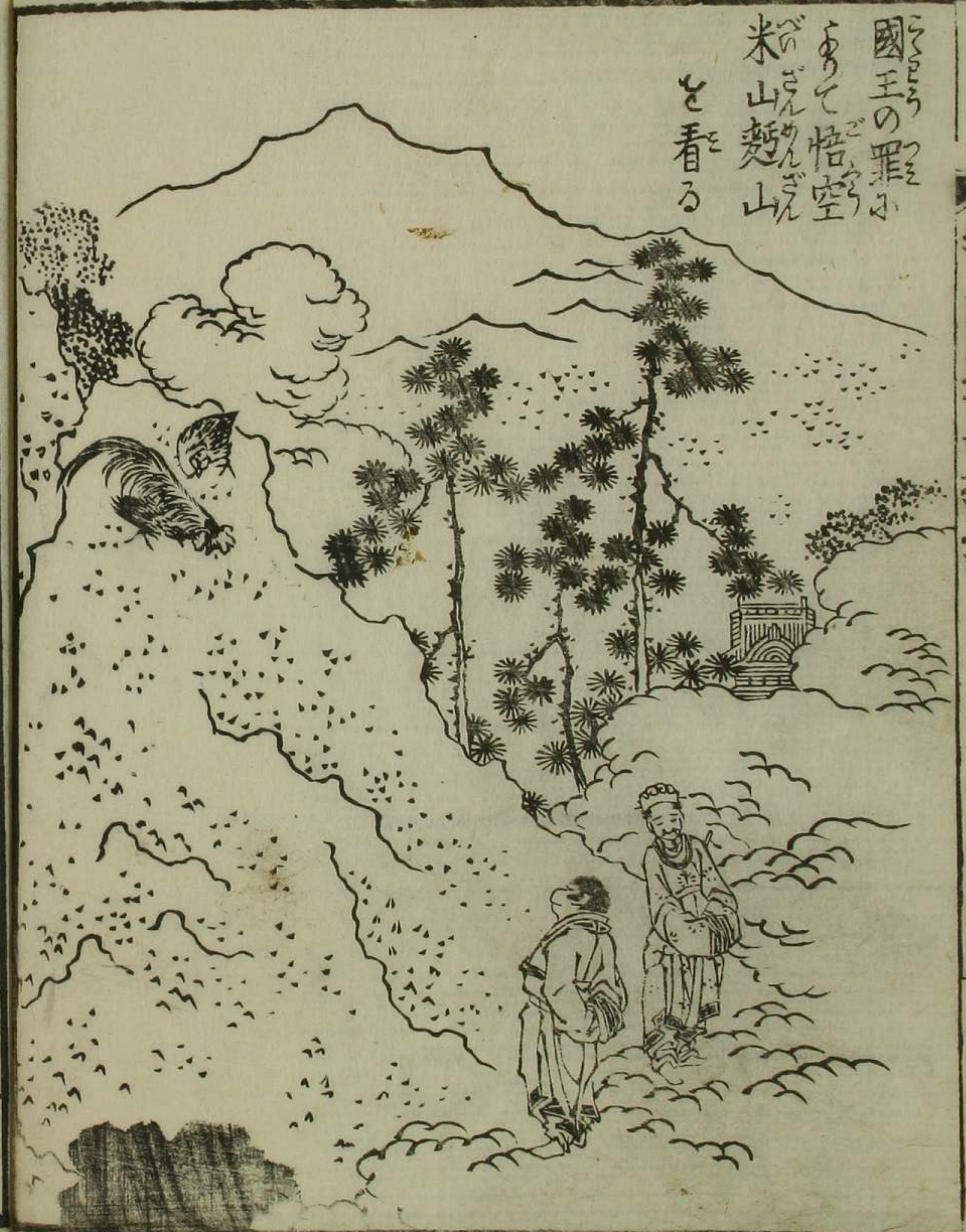
ひ鷄米の山を啄尺々約麴の山を飽尽く燈火金鎖と焼断  
つる時始めて彼地小雨を降しぐとの旨より行者是を聞て  
呆拵呆此金鎖何の時あり焼断ん此米麴何の世あり吃尽  
さんやと満面憂の色を合と誓うとて殿を退んとは天師笑  
て曰く大聖憂いぬ小喜なるも言吉又唯一念の善慈を候を即  
時赦まべく大聖今より下界小下つと他を諫めて一念の善慈を  
行せぬ人即時吾們米山麴山を推倒し金鎖も俱小焼断て  
三事満じると奏聞せを雨自然降るへ行者是を聞て大  
の小惟喜遂小天師に別れを告て下界小下つと鳳仙郡の  
城中小飛飯つと郡候小見え大の小喝て曰く你三年前十一  
月二十五日齋天の供物を推倒し怠生狗小喂せらるや這故小



天地を犯し衆民を苦すむ你実を以懺悔まへ郡侯是  
 を聞て大いゆ驚き拜依とて曰く三年前十一月廿五日我妻の  
 不賢小因て悪言を出して争ひ罵言一時の怒り小堪は実  
 小莫支を成る覚あり不期も今上天より罪せらる事斯の  
 如く方望の老師是を救ひみ入行者則ち玉帝二事を立てみひ  
 く夏米山の雞麩山の狗燈上の金鎖の支るど仔細説語の  
 若心を飯善小向ひ念佛看經とて仏天小皈依一箇の善  
 念を行ひるを即時に罪を免はる若心を改むる支能まは久  
 くかまはして一命を亡くすべし群侯再拜とて曰く我今より急小  
 其事を行へとて夫より本處の衆僧道人們と残りて請  
 て二藏と首と成て大い小道場を開き倉中の金銀を投う

ちて小民小施し城中城外小今を傳へ大小の人家都て香と  
 焚て念仏せしめ郡侯首め衆官小親自香と蠟下天地を拜  
 し一守の真心到る處小充滿う斯て未だ二三日あつざる小  
 ち一天鳥雲を登り雷轟き電囚き大雨淋漓とて降り池塘  
 井溝盡く緑波を現し五栽草木勃然とて色を生かす  
 を郡中の官民百姓女童小到るや手を拍て皆舞躍り  
 万歳を誦ひ觀喜のま天小振ひ地を揺らけ郡侯惟喜小下  
 堪都て国中の万民を城裡小今め唐僧四衆と拜せしめ大  
 の小慈宴を排して二藏師徒を官待りて二藏の仏を拜せん支  
 ちて喜き聖鳥の袖と別て立出ぬ郡侯郡官小の負人を轂  
 樂と奏し旗幢を齎し二十餘里を送りて別れり然とて後





國王の罪小  
よめて悟空  
米山麴山  
と看る

山麴山米山

山麴山米山



郡侯の郡中一一座の寺院を建てて甘露普海寺と号し師  
徒四個の肖像を造り祠堂の裡に安置し連年四時の祭祠  
を倣し永世香火を傳へり

禪到玉華施法會

猿木土授門人

詔説唐僧の喜喜歡々として郡侯別馬を向前て教  
里の路を過り亦一座の城地に到り心ち一個の老者小出  
遇三藏急ぎ馬を下り當方の何と云る地方ぞと問ふ人  
老者答て曰く此土地の天竺國の下郡王華刹と呼ぶ城  
中の王王の則ち天竺皇帝の宗室なり此王華王の威賢  
徳の人なり僧道を尊敬し黎民を愛し玉ふ老禪師城裡  
小入ぬる管に尊敬を受ぬらん三藏是を聞て老者に報

別也徒牙輩を帶り城中に上前入客鼓小到り二個の徒  
牙を鼓中に住め置関文を把り王府小到り引禮官小  
見え東土より西天大雷音寺小至りて徑を求るの由縁を  
仔細小語り関文を換ん吏を央とて引禮官此由を  
聞て朝小入て斯と報じ當城の王王是を聞て喜ひ小言  
を傳へて唐僧を官殿上小座を賜ひ礼を行ひ関文小花  
字を押し早くと然後問て曰く國師長老大唐より爰小  
到る幾許の年月を經ぬひるや三藏答て曰く貧僧路  
小在吏已小久し十四遍の寒暑を經り玉花王王曰く  
然らば十四年々の想ふ途の中に耽閣有り成人三藏曰く  
途中の吏一言小尺難し十萬の艱難を受終に今這上



郡小到<sup>しやう</sup>じやう玉華王十分<sup>じやう</sup>惟喜<sup>しやう</sup>喜<sup>しやう</sup>已<sup>しやう</sup>小<sup>しやう</sup>遠方<sup>しやう</sup>より来<sup>き</sup>りて  
 一個<sup>いっごう</sup>の高徒<sup>かうと</sup>も在<sup>あ</sup>りや二藏<sup>にざう</sup>曰<sup>い</sup>く貧僧<sup>びんそう</sup>二個<sup>にごう</sup>の小徒<sup>せうと</sup>も亦<sup>また</sup>  
 府中<sup>ふちゆう</sup>へ帶<sup>お</sup>来<sup>き</sup>らば王華王<sup>おうかうおう</sup>是<sup>これ</sup>を  
 聞<sup>き</sup>て急<sup>いそ</sup>ぎ當殿<sup>とうてん</sup>官<sup>くわん</sup>を呼<sup>よ</sup>び唐僧<sup>たうそう</sup>の徒<sup>と</sup>等<sup>ら</sup>を宣<sup>のたま</sup>長老<sup>ちやうらう</sup>と同<sup>どう</sup>  
 く斎<sup>さい</sup>を進<sup>しん</sup>めよと命<sup>めい</sup>づらひなむと當殿<sup>とうてん</sup>官<sup>くわん</sup>多<sup>おほ</sup>き安<sup>やす</sup>口<sup>くち</sup>館<sup>くわん</sup>小<sup>せう</sup>到<sup>たう</sup>  
 行者<sup>かうじやう</sup>輩<sup>はい</sup>二個<sup>にごう</sup>を導<sup>どう</sup>引<sup>いん</sup>て殿前<sup>てんぜん</sup>小<sup>せう</sup>飯<sup>はん</sup>つと来<sup>き</sup>り玉華王<sup>おうかうおう</sup>の他<sup>た</sup>  
 們<sup>ら</sup>が異<sup>い</sup>形<sup>ぎやう</sup>なる像<sup>ざう</sup>を見て大<sup>おほ</sup>い小<sup>せう</sup>驚<sup>おど</sup>ろき色<sup>いろ</sup>を失<sup>な</sup>ひ立<sup>た</sup>んと為<sup>な</sup>る  
 三藏<sup>さんざう</sup>上前<sup>さくぜん</sup>出<sup>で</sup>住<sup>すま</sup>めて曰<sup>い</sup>く千<sup>せん</sup>歳<sup>ざい</sup>爺<sup>や</sup>々<sup>々</sup>怕<sup>おそ</sup>れとあへ変<sup>へ</sup>らるる他<sup>た</sup>  
 們<sup>ら</sup>貌<sup>ぼう</sup>の醜<sup>みにく</sup>し雖<sup>い</sup>れも心<sup>こころ</sup>の却<sup>かえ</sup>りて忠<sup>ちゆう</sup>良<sup>りやう</sup>なり都<sup>みやこ</sup>て山<sup>やま</sup>野<sup>の</sup>の出生<sup>しうじゆう</sup>  
 せを禮<sup>らい</sup>を行<sup>な</sup>ふ変<sup>へ</sup>を不<sup>ふ</sup>會<sup>わ</sup>万<sup>まん</sup>望<sup>ぼう</sup>の不<sup>ふ</sup>救<sup>きゆう</sup>を救<sup>きゆう</sup>ふ是<sup>これ</sup>を聞<sup>き</sup>  
 て王<sup>おう</sup>王<sup>おう</sup>換<sup>か</sup>ふ心<sup>こころ</sup>と定<sup>さだ</sup>め頃<sup>ころ</sup>て典<sup>てん</sup>膳<sup>ぜん</sup>官<sup>くわん</sup>を呼<sup>よ</sup>び四<sup>し</sup>衆<sup>しゆう</sup>を具<sup>ぐ</sup>衆<sup>しゆう</sup>は  
 亭<sup>てい</sup>に送<sup>おく</sup>りて斎<sup>さい</sup>を賜<sup>たま</sup>ひて万<sup>まん</sup>般<sup>ぱん</sup>と管<sup>くわん</sup>待<sup>たい</sup>たり元<sup>げん</sup>来<sup>らい</sup>這<sup>ちやう</sup>玉<sup>ぎやう</sup>華<sup>かう</sup>王<sup>おう</sup>小<sup>せう</sup>二  
 個<sup>にごう</sup>の王子<sup>おうじ</sup>あり皆<sup>みな</sup>俱<sup>く</sup>小<sup>せう</sup>武<sup>ぶ</sup>藝<sup>ぎ</sup>を好<sup>この</sup>む大<sup>おほ</sup>王子<sup>おうじ</sup>の一條<sup>いちごう</sup>の斎<sup>さい</sup>眉<sup>めい</sup>棍<sup>こん</sup>を  
 使<sup>つか</sup>ひ二<sup>に</sup>王子<sup>おうじ</sup>の一把<sup>いっぱ</sup>の九<sup>きゆう</sup>齒<sup>し</sup>釘<sup>てい</sup>鉈<sup>た</sup>を使<sup>つか</sup>ひ三<sup>さん</sup>王子<sup>おうじ</sup>の一根<sup>いっこん</sup>の烏<sup>う</sup>油<sup>ゆ</sup>里<sup>り</sup>棒<sup>ぼう</sup>  
 を使<sup>つか</sup>ひらるる今<sup>いま</sup>日<sup>にち</sup>異<sup>い</sup>形<sup>ぎやう</sup>なる和<sup>わ</sup>尚<sup>じやう</sup>們<sup>ら</sup>大<sup>おほ</sup>雷<sup>らい</sup>音<sup>いん</sup>寺<sup>じ</sup>小<sup>せう</sup>到<sup>たう</sup>り狂<sup>きやう</sup>を求<sup>もと</sup>  
 る由<sup>よし</sup>よて此<sup>こゝ</sup>小<sup>せう</sup>来<sup>き</sup>りて父<sup>ふ</sup>王<sup>おう</sup>是<sup>これ</sup>を見<sup>み</sup>て驚<sup>おど</sup>ろき怖<sup>おそ</sup>れとみひい<sup>い</sup>変<sup>へ</sup>を聞<sup>き</sup>  
 他<sup>た</sup>們<sup>ら</sup>極<sup>ごく</sup>めて妖<sup>よう</sup>精<sup>しやう</sup>の人<sup>ひと</sup>小<sup>せう</sup>粧<sup>ま</sup>て来<sup>き</sup>り成<sup>な</sup>る我<sup>われ</sup>們<sup>ら</sup>他<sup>た</sup>を捉<sup>とら</sup>えり虚<sup>きよ</sup>  
 實<sup>じつ</sup>を亂<sup>みだ</sup>し若<sup>わか</sup>妖<sup>よう</sup>精<sup>しやう</sup>々<sup>々</sup>六<sup>む</sup>打<sup>うち</sup>殺<sup>ころ</sup>さんと個<sup>ご</sup>々<sup>々</sup>兵<sup>へい</sup>器<sup>き</sup>を捉<sup>とら</sup>えり暴<sup>ぼう</sup>徒<sup>と</sup>  
 亭<sup>てい</sup>に跑<sup>は</sup>来<sup>き</sup>りて師<sup>し</sup>徒<sup>と</sup>四<sup>し</sup>衆<sup>しゆう</sup>を見<sup>み</sup>て呼<sup>よ</sup>び曰<sup>い</sup>く你<sup>なんぢ</sup>們<sup>ら</sup>の入<sup>い</sup>り妖<sup>よう</sup>精<sup>しやう</sup>  
 実<sup>じつ</sup>を以<sup>も</sup>て来<sup>き</sup>歴<sup>れき</sup>を語<sup>かた</sup>り我<sup>われ</sup>輩<sup>はい</sup>が手<sup>て</sup>を動<sup>うご</sup>かすを脱<sup>だつ</sup>しよと罵<sup>のの</sup>す  
 二<sup>に</sup>藏<sup>ざう</sup>飯<sup>はん</sup>碗<sup>わん</sup>を去<sup>さ</sup>下<sup>げ</sup>身<sup>み</sup>を躬<sup>かた</sup>めて答<sup>こた</sup>へ曰<sup>い</sup>く貧<sup>びん</sup>僧<sup>そう</sup>ハ唐<sup>たう</sup>朝<sup>ちゆう</sup>より来<sup>き</sup>  
 たる者<sup>もの</sup>よて実<sup>じつ</sup>小<sup>せう</sup>妖<sup>よう</sup>精<sup>しやう</sup>小<sup>せう</sup>あはれ大<sup>おほ</sup>王子<sup>おうじ</sup>の曰<sup>い</sup>く你<sup>なんぢ</sup>則<sup>すなは</sup>ち入<sup>い</sup>り小<sup>せう</sup>似<sup>に</sup>たり

亭<sup>てい</sup>に送<sup>おく</sup>りて斎<sup>さい</sup>を賜<sup>たま</sup>ひて万<sup>まん</sup>般<sup>ぱん</sup>と管<sup>くわん</sup>待<sup>たい</sup>たり元<sup>げん</sup>来<sup>らい</sup>這<sup>ちやう</sup>玉<sup>ぎやう</sup>華<sup>かう</sup>王<sup>おう</sup>小<sup>せう</sup>二  
 個<sup>にごう</sup>の王子<sup>おうじ</sup>あり皆<sup>みな</sup>俱<sup>く</sup>小<sup>せう</sup>武<sup>ぶ</sup>藝<sup>ぎ</sup>を好<sup>この</sup>む大<sup>おほ</sup>王子<sup>おうじ</sup>の一條<sup>いちごう</sup>の斎<sup>さい</sup>眉<sup>めい</sup>棍<sup>こん</sup>を  
 使<sup>つか</sup>ひ二<sup>に</sup>王子<sup>おうじ</sup>の一把<sup>いっぱ</sup>の九<sup>きゆう</sup>齒<sup>し</sup>釘<sup>てい</sup>鉈<sup>た</sup>を使<sup>つか</sup>ひ三<sup>さん</sup>王子<sup>おうじ</sup>の一根<sup>いっこん</sup>の烏<sup>う</sup>油<sup>ゆ</sup>里<sup>り</sup>棒<sup>ぼう</sup>  
 を使<sup>つか</sup>ひらるる今<sup>いま</sup>日<sup>にち</sup>異<sup>い</sup>形<sup>ぎやう</sup>なる和<sup>わ</sup>尚<sup>じやう</sup>們<sup>ら</sup>大<sup>おほ</sup>雷<sup>らい</sup>音<sup>いん</sup>寺<sup>じ</sup>小<sup>せう</sup>到<sup>たう</sup>り狂<sup>きやう</sup>を求<sup>もと</sup>  
 る由<sup>よし</sup>よて此<sup>こゝ</sup>小<sup>せう</sup>来<sup>き</sup>りて父<sup>ふ</sup>王<sup>おう</sup>是<sup>これ</sup>を見<sup>み</sup>て驚<sup>おど</sup>ろき怖<sup>おそ</sup>れとみひい<sup>い</sup>変<sup>へ</sup>を聞<sup>き</sup>  
 他<sup>た</sup>們<sup>ら</sup>極<sup>ごく</sup>めて妖<sup>よう</sup>精<sup>しやう</sup>の人<sup>ひと</sup>小<sup>せう</sup>粧<sup>ま</sup>て来<sup>き</sup>り成<sup>な</sup>る我<sup>われ</sup>們<sup>ら</sup>他<sup>た</sup>を捉<sup>とら</sup>えり虚<sup>きよ</sup>  
 實<sup>じつ</sup>を亂<sup>みだ</sup>し若<sup>わか</sup>妖<sup>よう</sup>精<sup>しやう</sup>々<sup>々</sup>六<sup>む</sup>打<sup>うち</sup>殺<sup>ころ</sup>さんと個<sup>ご</sup>々<sup>々</sup>兵<sup>へい</sup>器<sup>き</sup>を捉<sup>とら</sup>えり暴<sup>ぼう</sup>徒<sup>と</sup>  
 亭<sup>てい</sup>に跑<sup>は</sup>来<sup>き</sup>りて師<sup>し</sup>徒<sup>と</sup>四<sup>し</sup>衆<sup>しゆう</sup>を見<sup>み</sup>て呼<sup>よ</sup>び曰<sup>い</sup>く你<sup>なんぢ</sup>們<sup>ら</sup>の入<sup>い</sup>り妖<sup>よう</sup>精<sup>しやう</sup>  
 実<sup>じつ</sup>を以<sup>も</sup>て来<sup>き</sup>歴<sup>れき</sup>を語<sup>かた</sup>り我<sup>われ</sup>輩<sup>はい</sup>が手<sup>て</sup>を動<sup>うご</sup>かすを脱<sup>だつ</sup>しよと罵<sup>のの</sup>す  
 二<sup>に</sup>藏<sup>ざう</sup>飯<sup>はん</sup>碗<sup>わん</sup>を去<sup>さ</sup>下<sup>げ</sup>身<sup>み</sup>を躬<sup>かた</sup>めて答<sup>こた</sup>へ曰<sup>い</sup>く貧<sup>びん</sup>僧<sup>そう</sup>ハ唐<sup>たう</sup>朝<sup>ちゆう</sup>より来<sup>き</sup>  
 たる者<sup>もの</sup>よて実<sup>じつ</sup>小<sup>せう</sup>妖<sup>よう</sup>精<sup>しやう</sup>小<sup>せう</sup>あはれ大<sup>おほ</sup>王子<sup>おうじ</sup>の曰<sup>い</sup>く你<sup>なんぢ</sup>則<sup>すなは</sup>ち入<sup>い</sup>り小<sup>せう</sup>似<sup>に</sup>たり



彼三個の極て妖精小疑ひあふ下行者汝僧頭を奉て曰く我輩都て貌の妖精小似ふると雖も心は却て良善なり你二個何人なれば這様小吾輩と云るや典膳官一邊小在て是と看て曰く長老惱まのま受らるは是這三位の即ち我国王の小殿下より八戒の口管斎を食して在るら此時漸々吃畢て這方を顧て曰く小殿下個々兵器を把め人の吾們と手段を争はんと思ひあふ小やと云を二王子是を聞て則ち釘鉈を打振て勢ひを見せあふを八戒嬉々と笑ひ出中偕の小殿下も釘鉈を使ひあふ我も亦同き釘鉈を持て今你小見せ侍んと腰より小き釘鉈を取出し一振るをバ勿れち小大太と云る金光燦爛とて萬道を輝し瑞氣千條ふあり二王子大り小治れを傲不

期後遠へ退死たり行者も亦大王子が斎眉棍を拿するを  
見て耳の裡より金箍棒を取出し一振打揺て梳やどの粗細  
一丈二三尺の長さとして地上小突立ち我這一棍小殿下小敵  
進んと云々を大王子即ち跪て倚て是を拿んと為は分毫  
も動はま能はば大王子曰驚き曰此は臉を紅赤て退死たり  
三王子の原未撒起恭性まは是を看て憤怒小堪は烏油  
棒を廻して汝僧を打んとは汝僧手を以て打回さ亦降杖  
を取らせを忽ち瑞光艶々々と満城を照映く霞霞光紛々として  
亭中を輝るは衆位の典膳官是を看て個々呆呆拚拚て  
詞を二個の王子輩も是を看て遂小心を飯一斎小拜と  
曰く我等凡眼小と神師の降臨を識は不敬の罪を赦め



へ方望の一場の武藝を使ひて我輩小好拜せさせぬ行者是  
 を聞て就ち鉄棒と拿將て這處窄狭とて手を展る小好  
 一かた空中小在て一場の武藝を見せ候んと勿心ち五色の  
 祥雲を縦ち吻哨と一色乍ち小半空小飛昇つて金竹鞭棒と  
 打振て二上二下右小廻り左小轉り黄竜轉身の勢ひを使ひ  
 初の人與棒と錦上小朶を添るが如く後小人の影を見じ  
 唯一天棒のと働く若くあり八戒沙僧下に在て少時望を居  
 ころろろろ堪うみて兩個とも亦空中に飛昇つて釘鉈を使ひ  
 宝杖を輪し上三下四左五右六前七後八丹鳳朝陽餓虎撲  
 食の勢ひと倣満天中の瑞氣會盪と翻て金光標妙と整  
 舞て諸天神兵一時小武を演るると疑ふ此時王府の土王を首

め大小の官負満城中の人民们都て遙小虚空を拜り大家  
 奇異の思ひを倣ぬ悟空們三個漸及時有て空中より飛  
 下り俱小師父を拜して座下多るる三個の王子等心ぎ宮裡  
 小跪飯つて父王の前小跪下我々首め他們三個を奴籍と  
 疑ひし小却て是定定の神僧めて我々感て紅顔今より他  
 們を師と倣て武藝を学ん変を要む方望の父王是を免しぬ  
 へ玉華王是を同て曰く你們既小他を師と為変を要む  
 我親自往て是を迎へ夾むと遠小白王宮をより出鳳車小  
 座せば微益と張む父子四個步行くと暴汝亭小来り二藏  
 四衆を大座小正し老王座を辞て曰く唐老師父小孤一変  
 の要あり二位の高徒是を容ぬんや三藏答拜して曰く千歳



悟空亦三  
空間小在  
武藝を展る





の尊命小徒等何の異議有らん速小是を命トあり玉華王  
曰く朕肉眼凡胎ゆくと向ふの許友の不敬と倣らる音田下三  
位の高徒空中小在て旋展を現しゆへを見て初て仙佛の  
臨凡を知らぬ孤三個の太子左個々武藝を学ん吏を要む方  
望の老師問天地の心傳と小兒們小度ゆらる頰城の資を  
以て謝し奉らん行者笑て曰く我門出家人快く幾個の  
徒等小傳ん吏を要む小殿下既小遠心あらば分毫も財利  
の吏を云へば唯真を以て学を口つと玉華王是を聞て  
十分准喜四衆を亭中小款留せしめ羽鳥三個の王子悟空  
輩二個を拜し師等の禮を倣他等が兵器を要て看小原  
未他輩が兵器の造化自然の寶貝たるが凡體の力あり

毫も動揺吏能以行者是を見て且你非すに神力を授けて  
後武藝を教示べしと二個の王子を二箇の静室に座せしめ  
眼を瞠せ真言を念て仙氣を腸中小噴入せしめ二個の心ち精  
神俄小百倍進退常と大小音より三個の王子大の小惟喜  
頻て立出て彼兵器を取奉見ふ心の尺小運し用也然とも以兵  
器の悟空們隨身の寶貝といひ日行敷重くして此二女手小余る  
處あはしは三箇の兵器を或様と倣個々介敷を減トと造り  
むらに如くと俄小許友の鐵匠と宜入て王府内院小一箇の邊  
殿を構へ大王子の悟空より鐵棒を或様と二王子の八戒り釘釘  
を損し三王子の悟浄が宝杖と鑄せたる鐵匠の王子の命を受  
て蓬殿の裡に悟空們が鐵棒釘釘宝杖を住置是と見て各



夜精神を筆で鑄造り却説以玉華城より北七十里豹頭山と云る山あり山中小虎口洞と号る處あり這虎口洞中二個の妖怪住り這妖怪精一夜洞門出でて見小玉華城の方小當一道の金光赫然と登り天を遮り地を罩ふ妖怪是を見て怪と雲小駕て空中を飛行玉華城小到り打探看小一箇の蓬殿の裡に二般の兵器あり一箇の鉄棒一箇の釘鉈二箇の杖這二般の兵器金光を縦つ小ぞ有る妖怪是を見て大り小驚き日喜び是何人の寶貝あるを不知然れども當今我眼小中つらに我小縁有寶貝ありとて遂小二般の兵器を奪ひ取又雲小打駕て豹頭山小皈りり

黄獅精虚設釘鉈會

金木土計開豹頭山

却説幾個の鐵匠の輩連日の苦辛小因て前後も覺は熟睡夫明小及で起出蓬下小入て看ば彼三般の兵器を見と個々驚き慌得斯と王子小報れと二箇の王子も亦驚き出来て彼死爰尋せども亦更小有更々萬一師父のちの收取ゆふの有むやと急ぎ人を遣て問せらる悟空們三個も同く驚き諸侶小出来とて父王も是を聞て急ぎ立出ぬひ都て皆蓬下小集りて曰く原素九人の能動は三兵器小ありは殊小這内院外人の入来る處小有は心慮夜中は失ひらるる人と區々小議論して思は行者女時沈吟とて曰く備這近き這小妖怪の住處ありと覺り殿下此議在心何玉華王曰く神師の問甚妙なり原此洲城の北小豹頭山と云



る山あり山中ハ虎口洞あり洞中ハ一個の神仙亦虎狼妖怪有  
と云傳へり孤是を訪ぎむハ未何者なる更を知は行者曰く  
然るハ彼兵器ハ其妖怪ハ偷るハ疑ひなく我今去て其消  
息を打探来るべしと云々と思心ハを勿心ちハ半空に飛上つと形  
影ハ見せ成小々斯て行者ハ吐小向ひて七十里余り飛行一  
座の山頭小住つ四方を望居る處ハ勿心ち山の後邊下り兩  
個の狼頭妖怪出でて話説と一の跪つらる行者是と看  
て急小身と胡蝶と變下翻々翻々と飛行一個の妖怪頭  
小住り他們が行小従ひらる小彼妖怪口管説話とて曰く  
昨夜大王の得ぬハ一二件の兵器ハ世間無類の宝贝なり明日  
釘釘會と做ぬるを我輩も管に受用する我輩今這

二十兩の銀子を兩三兩分ち取旦幾杯の酒と買つ二件の衣  
服と買て我々が得と做其後猪羊を買花帳を作つとく故  
るべしと列笑大路を下て急だるる行者要子を聽得し借の洞  
中の妖怪精ハ偷る小極つらるとハ裡暗小惟喜今這兩個の  
妖怪精を打殺んと彼要ども鉄棒を偷むとて手小物らる  
遂小飛下つて本相を現ハ妖怪精小向ひて一口の唾を噴つ定  
身の真言を念むとハ兩個の妖怪精身を揺は支能は手脚を  
直定て站位たり行者則ち他と扯倒ハ衣服を掲げ着ハ果  
的二十兩の銀子あり亦腰小おき髀兒を掛ら一個の刀鎖  
古怪一個の古怪刀鎖と寫着るる行者遂小銀子と髀兒に  
と奪取急ぎ云云ハ駕て玉華洲小飛飯つと王府小到つと王者



王亦三個の王子に見え動靜を仔細語つ今八戒汝僧と  
 同伴再度那里に到りて宝貝と合手返り来りて附ての許爰の  
 猪羊を買要めんと告ぐと玉翠王是を聞て急ぎ下官  
 に命じて幾件の猪羊を買得め行者に命じて命じて命じて  
 を手小把て八戒汝僧と諸俱に再び雲小打棄てて市中に  
 飛去りて斯て二個北に向ひ豹頭山に飛行驚小定身小候  
 置るる兩個の妖怪の處に到りて八戒小這妖怪の像を看せ  
 則ち才鎖古怪小寢させ行者の古怪才鎖小寢させ彼牌兒  
 を腰小着汝僧の高客小寢させ山の後辺に到りて四つ廻  
 小出ろ小亦一個の青臉紅毛の小女手小書匣を携へ東  
 南小向ひて出来りて行者を看て古怪才鎖故つとろ小汝幾

口の猪羊を買来りて行者曰く猪羊合せて十五口は  
 〓你那那里に去や小女曰く我竹節山小行て老大王と  
 請て明日の釘釘會小赴らんは行者曰く你其請帖と  
 我小看よと社拿て書匣と回して看る紙の寫者て曰く  
 明晨敬浴餉酌慶釘釘嘉會屈 尊車從過山一叙  
 幸勿外至王感  
 祖公羽九靈元聖老人尊前 門下孫黃獅瘦首百拜  
 行者看畢て仍ち小女小逆與るる小女急ぎ受把りて  
 節山小赴きろ行者兩個小謂て曰く黃獅の管は金毛  
 の獅るる彼九靈元聖との何者るると語つとつて八管大器  
 を行處小不交時一箇の洞門を看是則ち虎口洞より大小の

右啓



小妖們才鑽兩個飯のと来ちを見て門を排く行者輩二  
個前へ入を亦一個の小妖是を見て大王小斯と報をとて妖  
王出来つと才鑽兩個飯のとらるら你は男女の猪羊を要め来  
つらど亦那は死す帯を来つと何の的をらど行者曰く猪八口  
羊七口猪の價十六兩羊の銀九兩の向の銀は二十兩を  
通し則ち五兩の不口ありは這個は是則ち猪羊を賣つる  
客人らは彼銀子を乞ん為日大王の得ぬひは寶貝を拜看  
の鳥に来つとらは妖王は是を聞て曰く彼は寶貝の玉華  
到城中しり得る兵器をとは若し這は客商は彼城中に到つ人  
小語らば惡ろうらんは你は無要のを語つとらるは行者曰く這は商  
客原他佛の個決て彼城裡に到る度き大王曰く他と許

とと裏ふへめ銀子と飯を與へて飯の又は妖王曰く既に小斯  
の如くんを酒飯を與へて飯らせと遂に二個を堂中に入れ  
めらり悟空們三個堂上に登りて兩邊を打控見る一個の  
廳上に彼釘鉈を置き鉄棒と宝杖を兩邊に倚掛つら八戒  
是を見より直に本相を現しては釘鉈を取らふ及びは行  
者汝僧も本相を現し彼廳上に飛上りて鉄棒と宝杖を推  
把展一扇外面に討て出る妖王は是を看て大に小驚き  
你们は是を甚だ麼の的を我は寶貝を偷むやと罵つとは行者  
怒りて曰く你は賊毛團我輩を知らずや我は是東土の取僧  
唐三藏の徒弟輩を玉華刻の二個の王子我們を師と  
とは武藝を学び我們が寶貝を摸様とは做他輩が兵器を





悟空們  
三僧  
黃獅  
三僧  
戰



...



造鑄しめん内院蓬殿（つらう）小放在（おそ）るを（お）你（お）夜（や）陰（かげ）小偷（おと）把（を）却（か）く  
我（われ）們（ら）と虚（ね）頭（ま）騙（び）と云（い）や你（お）今（いま）我（われ）們（ら）が兵（へい）器（き）と誠（まこと）看（ま）と二（ふた）個（こ）  
一（ひと）斎（さい）小打（うち）て掛（か）せ（ば）妖（よう）王（おう）是（こ）と看（ま）て四（よ）明（めい）鑿（さく）と打（うち）振（ぶ）て跳（は）つ（と）出（で）  
女（に）時（じ）支（し）へ戦（いくさ）ひ（き）さ（ど）も那（なん）ぞ二（ふた）個（こ）小敵（てき）は（ら）んや遂（つひ）小力（ちから）衰（おとろ）へ  
東（とう）南（なん）小向（むか）ひ（て）風（かぜ）と暮（く）と逃（に）去（は）る（と）二（ふた）個（こ）更（さら）小日（ひ）走（は）る（と）追（お）は（ら）洞（どう）  
中（ちゆう）と兜（たう）廻（ま）り（の）小的（てき）の妖（よう）精（せい）們（ら）と盡（ま）く打（うち）殺（ころ）し（て）火（ひ）と放（は）て洞（どう）を  
焼（や）拂（ふ）ひ（て）遂（つひ）小二（ふた）個（こ）雲（う）小打（うち）乘（ま）玉（ぎよく）萃（すい）城（じやう）小飛（と）飯（はん）り（て）二（ふた）件（けん）の兵（へい）  
器（き）を二（ふた）個（こ）の王（おう）子（し）小通（と）兵（へい）々（々）を王（おう）子（し）の革（くわ）を（を）上（か）首（く）と（と）々（々）衆（しゆう）  
部（ぶ）の官（くわん）員（いん）們（ら）大（だい）の（の）小惟（い）喜（き）虎（こ）口（く）洞（どう）の光（あ）景（けい）を逐（しやく）件（けん）小向（むか）南（なん）  
悟（ご）空（くう）們（ら）三（さん）個（こ）が神（かん）通（つう）と称（な）々（々）然（しか）ども玉（ぎよく）萃（すい）王（おう）二（ふた）個（こ）大（だい）の（の）小  
巨（こ）夏（げ）の（の）色（しき）有（あ）る（と）曰（い）く彼（あ）妖（よう）精（せい）逃（に）去（は）る（と）今（いま）往（い）方（は）を（を）知（し）ら（し）怖（おそ）る（と）

再（また）般（はん）来（き）て雙（ふた）言（ごん）を（を）做（な）ら（し）行（きやう）者（しや）是（こ）と聞（き）て曰（い）く殿（でん）下（げ）管（くわん）は（は）愁（しゆう）ひ  
め（め）の（の）更（さら）勿（な）し我（われ）明（めい）旦（たん）他（た）們（ら）を降（か）依（い）し（て）候（ま）ん玉（ぎよく）萃（すい）王（おう）日（に）走（は）る（と）聞（き）  
く心（こころ）安（あん）堵（と）延（えん）宴（えん）を聞（き）て只（ただ）管（くわん）小管（くわん）侍（し）師（し）徒（と）四（よ）個（こ）逐（しやく）小  
其（その）日（ひ）の（の）茵（いん）中（ちゆう）小安（あん）歇（け）々（々）却（か）説（せ）那（な）妖（よう）王（おう）の東（とう）南（なん）を指（さ）し（て）飛（と）  
去（き）其（その）夜（よ）遂（つひ）小竹（ちやく）節（せつ）山（さん）九（きゆう）曲（きやく）般（はん）垣（げん）洞（どう）小到（たう）洞（どう）中（ちゆう）小兜（たう）入（い）て  
祖（そ）翁（う）老（らう）妖（よう）小見（み）ん（と）昨（そ）宵（や）玉（ぎよく）萃（すい）洞（どう）小二（ふた）般（はん）の兵（へい）器（き）を拿（と）返（か）え  
し今（いま）日（ひ）亦（また）東（とう）土（と）唐（たう）僧（そう）の徒（と）才（さい）と云（い）る革（くわ）の為（ため）小大（だい）の（の）洞（どう）中（ちゆう）  
を鬧（な）せ今（いま）敗（ばい）北（ぺい）と逃（に）来（き）る由（よし）と語（かた）り（て）方（か）望（ぼう）の祖（そ）翁（う）援（えん）兵（へい）と  
請（こ）て雙（ふた）言（ごん）を報（ほう）ぜん更（さら）と要（えい）め侍（し）と云（い）々（々）が老（らう）妖（よう）是（こ）と聞（き）て曰（い）  
く儲（たく）の你（お）他（た）輩（ばい）が更（さら）と知（し）ら（し）錯（さく）惹（せ）て他（た）を犯（か）し（て）彼（あ）輩（ばい）們（ら）の  
是（こ）願（ねん）尋（じゆん）常（じやう）の個（こ）小あ（ら）は（し）此（こ）嘴（すい）長（ちやう）く耳（みみ）大（だい）い（る）的（てき）の猪（ちゆう）八（は）戒（かい）



晦氣色已脱るの的の汝悟浄るこの這兩個の尚苦くは其毛  
臉雷公の若き和尚の名を孫悟浄と呼神通廣大なる変大  
甚く是れ仇を報せんと思ひて汝が手段を行へば我親自  
去て他們を拿得るが恨と奇しんと頃て孫獅雪獅夜視獅  
白澤獅伏狸獅獐象獅の輩其外諸孫と不殘引領し  
個々兵器を拏提て一陣の狂風を率て彼黃獅精と明  
小進め徑ぬ豹頭山小到つと見ば洞府洞門皆一埋の灰燼と  
變り大小の羣妖們盡く地上小横倒て一個も息有る  
妖王是を看て大の小驚き日怒り他們念生言般な  
る悪も作や我今洞府を焼と家子們を殺と何もの處小  
身と倚んと涙を流して悲哭々々ば老妖是を諫勸て曰く

既小爰小到して哭泣とも益る今より徑小玉華城小推倚  
唐僧も國王も一齋小拿得て汝が仇を雪むべくと亦一齋小  
引領て玉華列小ぞ飛去々の斯て翌日玉華城裡の人大  
家起出て看處小忽ち二群の妖精汝を飛し右を降し城  
頭小向ひ推倚来る國王衆官を首め城裡の老若男女  
の輩是を看て大の小驚き打戦競てぞ居りりりり行者奇  
笑ひ大家怖るく変るは是彼黃獅精と初公羽九靈元聖  
を請て昨日の仇を報んとて来りりり我輩三個馳向ひ  
く他們を拿得来べくと八戒悟浄を引領て忽ち雲小飛  
跨て城外小赴り出て半空小右て待受らる

繪本西遊記四編卷之四早 池満

池満



